

碎金鱼^①

王辟之

陈尧咨善射,百发百中,世以为神,常自号曰“小由基^②”。及守荆南回,其母冯夫人问:“汝典郡^③有何异政?”尧咨云:“荆南当要冲,日有宴集,尧咨每以弓矢为乐,坐客罔不^④叹服。”母曰:“汝父教汝以忠孝辅国家,今汝不务行仁化而专一夫之伎^⑤,岂汝先人志邪?”杖之,碎其金鱼。

(节选自《渑水燕谈录》,有删改)

【注释】①金鱼:古代官员佩带的一种符。②由基:养由基,春秋时楚国神箭手。③典郡:掌管郡务。典,主持,掌管。④罔不:无不。⑤伎:技艺,技能。

【参考译文】陈尧咨擅长射箭,百发百中,世人把他当作神箭手,陈尧咨常常自称为“小由基”。等到他戍守荆南回到家中,他的母亲冯夫人问道:“你掌管郡务,有什么与众不同的政绩?”陈尧咨说:“荆南地处交通要道,每天都有宴会,我每次都把射箭作为娱乐,在座的人没有不叹服的。”他的母亲说:“你的父亲教导你要以忠孝来报效国家,而今你不致力于推行仁政德化却专注于个人的射箭技艺,难道这是你祖先的志向吗?”于是母亲用棒子打他,并摔碎了他的金鱼佩饰。

卖蒜叟

袁枚

南阳有杨二相公者,精于拳勇,能以两肩负粮船而起。率其徒行教常州,每至演武场,传授枪棒,观者如堵。忽一日,有卖蒜叟,龙钟伛偻,咳嗽不绝声,旁睨而揶揄之。众大骇,走告杨。杨大怒,招叟至前,以拳打砖墙,陷入尺许,傲之曰:“叟能如是乎?”叟曰:“君能打墙,不能打人。”杨愈怒,骂曰:“老奴能受我打乎?打死勿怨。”叟笑曰:“老人垂死之年,能以一死成君之名,死亦何怨!”乃广约众人,写立誓券,令杨养息三日,老人自缚于树,解衣露腹。杨故取势于十步外,奋拳击之,老人寂然无声。但见杨双膝跪地,叩头曰:“晚生知罪了。”拔其拳,已夹入老人腹中,坚不可出,哀求良久,老人鼓腹纵之,已跌出一石桥外矣。老人徐徐负蒜而归,卒不肯告人姓氏。

【参考译文】南阳有个杨二相公,精通武术,能够用双肩扛起运粮船。杨二相公带着他的徒弟到常州传授武艺,每次到演武场去传授枪棒技法时,观看的人十分多。忽然有一天,有个卖蒜的老人,老态龙钟,弯腰曲背,不断地咳嗽着,在旁边斜着眼看,还出言嘲笑他。人们非常惊骇,跑去告诉杨二相公。杨二相公大怒,把老人叫到面前,一拳对准砖墙打去,拳头陷进墙内有尺把深,傲慢地说:“老头儿,你能办到吗?”老人说:“你能够打墙,但不能打人。”杨二相公更加生气了,骂道:“老匹夫,你能承受我打吗?打死了不要怨恨我!”老人笑着说:“我老人家已经是快死的人了,能够以死成全你的名声,死又有什么可怨恨的!”于是约了很多(作证人),写了誓书,叫杨二相公休息三天,老人(叫人)把自己绑在树上,解开衣服,露出肚子。杨二相公特意在十步外摆好架势,冲上前用力打去,老人一声不吭。只见那杨二相公却双膝跪在地上,叩头说:“晚生知罪了。”杨二相公想拔出他的拳头,哪知拳头(已经牢牢地)夹在老人的腹中,怎么也拔不出来。杨二相公哀求了很久,老人鼓起肚子放开他,他一下子跌到了一座石桥底下。老人慢慢地背起蒜回去了,最终没肯告诉人家他姓什么。